

Natalia Pastor Pearce

Translation & Language Services

Swift responses, high quality and timely project delivery

Spanish | German | Italian | Catalan
into

Native English

Academia | Medicine | Pharma | Life Sciences

Services

Translation, back translation & review of:

- Scientific & medical journal articles
- Medical reports & doctor's letters
- ICFs, PIS', study protocols, IBs, AE reports & clinical trial correspondence
- SmPCs & PILs
- Life Sciences marketing materials, such as blog articles, press releases, product brochures & customer newsletters

Technical Skills

- Proficiently utilising:

Trados Studio 2022, Microsoft Office Suite, Adobe Acrobat Reader

- Comfortable working with:

MemoQ, Wordbee, MultiTrans, VDI, Smartling, TMS, XTM, Wordfast, MultiTerm



Prior Professional Experience

Life Sciences Translator at RWS

2020–2023

In the Life Sciences team at a global language service leader, I specialised in numerous linguistic processes encompassing academic, medical, pharmaceutical and clinical trial-related texts for key clients, including CROs, public health authorities and pharmaceutical manufacturers. Notably, I led the linguistics for a top-tier client by creating software guides and curating glossaries and translation memories, thereby significantly elevating work quality and consistency. I consistently met demanding standards and achieved passing scores in rigorous quality evaluations.

Freelance Science & Marketing Translator

2016–2020

As a freelance translator, I initially focused on sports product descriptions, newsletters and blogs. Over time, I expanded into science translation, with a spotlight on sports science articles. My work also involved contracts, B2B communications, SEO texts, etc. This experience refined my time management and communication skills while maintaining Keller Sports as a loyal client over four years.

Marketing Translator at Keller Sports GmbH

2013–2016

As part of the Content Management department at an online retail company, I provided quick-turnaround, high-quality translations of sportswear marketing content from German into English, which were then used as pivot texts for subsequent translations into multiple languages. My role also included leading the translation team and effectively managing various long-term projects.



Contact Details

✉ nppttranslation@outlook.com
☎ +447884950453
🌐 in/nataliapastorpearce
Flexible availability
Mon–Sun, 07:00–21:00 UK time

About me

Bringing a decade of experience in the translation industry, I have cultivated a keen understanding of my clients' core needs: prompt communication, exceptional quality and adherence to deadlines. These skills have been honed through a unique multilingual upbringing in Mallorca, extensive linguistic education in the UK and living in five diverse countries. My multifaceted professional experience in various linguist roles further enables me to meet and exceed client expectations.

Education

Translation MA at University of Bristol

2019–2022

Distinction

Dissertation: commented translation of scientific journal article.

Suzanne James Translator Training 2016

Worked on semi-specialised scientific, business & legal texts.

German & Spanish BA at University of Manchester 2011–2015

1st class results in all translation exams

Dissertation: analysis of poetry translation.